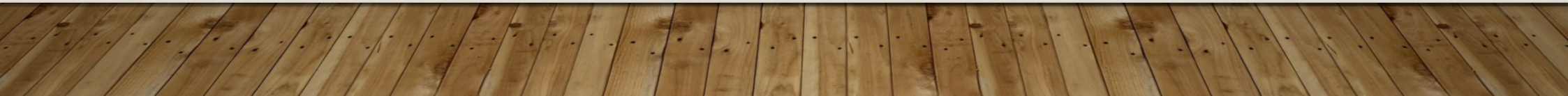


L'ART DE LA CONVERSATION

GABRIEL BERGOUNIOUX (UNIVERSITÉ D'ORLÉANS / LLL UMR7270)



2 PLAN

- I. De la structure à l'énonciation
- II. Corpus oraux : l'exemple d'ESLO
- III. Les « marqueurs du discours »
- IV. Les emplois
 - I. En syntaxe
 - II. Organisation du discours
 - III. Le partage de l'opinion
 - IV. Un exemple d'intermodalité

3 I. DE LA STRUCTURE À L'ÉNONCIATION

La structure des langues vs les fonctions du langage (R. Jakobson)

Théories de l'énonciation : egophoricité (Culioli), énonciation (Benveniste)
sociolinguistique interactionnelle (J. Gumperz)
théorie de l'argumentation (O. Ducrot)
dialogisme : le « je » comme miroir du « tu »

Qui dis-je que je suis quand c'est ainsi que je m'adresse à toi ?

4 CORPUS ORAUX : L'EXEMPLE D'ESLO

La philologie comme linguistique

La reproduction sonore comme condition d'une étude scientifique de l'oral

1877 Edison

1891 Thèse de dialectologie et phonétique de Rousselot

1911 Création des Archives de la parole

ESLO : 300 heures d'enregistrement avec une perspective variationniste :
données en nombre, témoignage historique, construction des
métadonnées, diversité des situations d'enquête.

Exploitation didactique : *Les Orléanais ont la parole*

5 CORPUS ORAUX : L'EXEMPLE D'ESLO

ESLO2 : 350 heures supplémentaires (variation diachronique) dont 100 heures d'entretiens sur questionnaire ouvert en face-à-face.

Variation des transcodeurs (versionnage)

Organisation d'une chaîne de traitement

(de l'enregistrement aux plates-formes)

Recherches scientifiques : phonologie, syntaxe, pragmatique...

Ouverture à d'autres disciplines

6 LES MARQUEURS DU DISCOURS

En écoutant la langue parlée

surprise des locuteurs (l'étrangeté de sa parole)

surprise des linguistes (de la prescription à la description)

difficultés du TAL : disfluences, false starts...

De la ponctuation aux marqueurs de discours

7 LES MARQUEURS DU DISCOURS

Trois caractéristiques des marqueurs du discours :

Ils indiquent qu'une **proposition** (ou un syntagme) est considérée comme **achevée**.

Ils signalent qu'une **information supplémentaire** ou un argument est ajouté, complété, précisé ou restreint...

Ils adressent à l'**auditeur** un signal sur la place qui lui est ménagée et le type de réaction qu'on attend de lui.

8 LES MARQUEURS DU DISCOURS

Une fonction phatique ?

Conserver sous accentuation une forme qu'affaiblirait sa position finale

pauv'mec va, viens-là, amène-toi par ici, connais-toi toi-même

Les propriétés attendues d'un marqueur de discours :

- brièveté phonétique > monosyllabisme
- autonomie syntaxique (e.g. adverbe) > holophrase
- affaiblissement du sémantisme > mot « vide »

9 LES MARQUEURS DU DISCOURS

Du fait de ces propriétés, ces formes ont une très haute fréquence. Pour 83 heures d'entretiens, soit environ 850.00 mots, on relève :

là	5.365 occurrences
voilà	5253
bon	5146
hein	5099
bien	4245
quoi	3809
aussi	3097

10 LES MARQUEURS DU DISCOURS

Sur la difficulté du décompte :

- (i) La conception du logiciel ne permet pas d'expression de la requête qui aille au-delà d'un seul mot (cf. *en fait*).
- (ii) Une séquences peut inclure plus d'une occurrence.
- (iii) Les formes sont homonymes (*quoi* = pronom indéfini ou interrogatif).
- (iv) Beaucoup de formes ne se trouvent pas en clause.

II LES MARQUEURS DU DISCOURS

- (v) L'autonomie de la forme dépend de l'extension du marqueur : *vous voyez* ou *vous voyez ce que je veux dire ?*
- (vi) Eliminer les occurrences qui ne sont pas produites par les témoins,
- (vii) Le rattachement peut concerner ce qui suit ou ce qui précède.
 - *ils t'appellent ils te font ça te dit de faire un centre euh cet été machin **bon** voilà c'est pas la mairie non plus **quoi bon***

12 LES MARQUEURS DU DISCOURS

En tenant compte de ces réserves et en ne conservant que les formes qui correspondent à notre attente (un marqueur de fin d'énoncé prononcé par un témoin des entretiens d'ESLO), on trouve :

- trois unités offrant plus de mille occurrences : *hein, quoi, voilà*
- trois unités avec plus de cent occurrences : *en fait, tu vois/vous voyez, là*
- deux unités avec plus de dix occurrences : *enfin, vous savez*

I3 LES MARQUEURS DU DISCOURS

Un marqueur du discours doit répondre à une contrainte spécifique : il peut être supprimé sans que la phrase ne soit modifiée, que ce soit sur le plan grammatical ou sur le plan sémantique.

Son alternance paradigmaticque inclut dans tous les cas le \emptyset .

Cette contrainte est corrélée aux propriétés des marqueurs (autonomie syntaxique et affaiblissement sémantique).

14 LES EMPLOIS : EN SYNTAXE

Premier emploi : indiquer une scansion de l'énoncé (l'équivalent de ce que marque la ponctuation à l'écrit) :

*FE32 quand j'en ai marre de regarder des films euh et que j'ai envie de regarder une connerie enfin tu vois quand j'ai pas envie de suivre un truc et que je me dis **bon** il faut j'ai envie de regarder une connerie **tu vois** genre un dîner presque parfait ou super Nanny ou des une daube **quoi** un truc comme ça **ben** je me mets et euh je le remets **enfin tu vois** c'est en en rediffusion **quoi***

15 LES EMPLOIS : EN SYNTAXE

Des formes spécifiques :

holophrase

voilà comme marque d'approbation

corrélation

BT17 enfin quand le gamin il te dit ça c'est pas parce qu'il te le dit en passant en courant que ça veut pas rien dire enfin tu vois il y a enfin mais

composition

XF20 socialiste euh pour eux c'est c'est comme la Russie en fait hein

16 LES EMPLOIS : EN SYNTAXE

Un élément déclencheur : négation et restriction

- quoi* 25% après une proposition contenant une négation
25% après une proposition à orientation négative ou une restriction
- en fait* 33% — négation
17% — restriction
- enfin* 33% — négation
50% — restriction

La fin de phrase est marquée pour souligner la portée de la négation

17 LES EMPLOIS : ORGANISATION DU DISCOURS

Marquer un point d'étape dans une série (d'items, de propositions, d'arguments) ou en assurer la clôture

FJ944 on a un petit un petit programme là qui est euh qui est ma j'allais dire ma Bible là

YQ52 elle elle était à l'usine d'armement des femmes c'était que des femmes hein à l'époque hein parce que nous les femmes de l'époque euh on était des pondeuses en réalité hein c'était vous savez quand on commence à baiss- on plafonne puis après on baisse hein

18 LES EMPLOIS : ORGANISATION DU DISCOURS

Une façon d'indiquer un ajout

marque de reprise

GC24 **voilà** qui est passionné par le parapente mais il est bien après qu'il soit parti de chez nous **quoi** avec des copains qu'il a appris **quoi** ça

interpolation concessive

NX3 I il peut même y aller en vélo mais **bon** je préfère qu'il aille euh en bus **quand même voilà**

19 LES EMPLOIS : ORGANISATION DU DISCOURS

Une façon d'indiquer un ajout

découpage parenthétique

XV383 *parfois je regarde euh un grand prix ou ou Roland Garros* **par exemple**

WZ46 que on fais- on faisait des outils neufs très peu mais on les entretenait **surtout**

HV573 du village de Sury-aux-Bois où je suis né sur le bord du canal de d'Orléans Montargis joli petit village **d'ailleurs**

20 LES EMPLOIS : ORGANISATION DU DISCOURS

Une façon d'indiquer un ajout

Commentaire métalinguistique

RA39 l'institution **en fait** ça s'appelait l'institution des jeunes sourds voulait se donner une image d'école f- assez normale **enfin** non classique **quoi on va dire**

BC41 c'est pas le bourgeois le mec qui gagne euh cinq mille euros par mois ça on s'en fout je parle pas de ça moi je parle des des grandes familles **vous savez**

OS6 voilà y avait un canal qu'il fallait ouvrir qu'il fallait construire **plutôt**

21 LES EMPLOIS : ORGANISATION DU DISCOURS

Une façon d'indiquer un ajout

Le commentaire métalinguistique est orienté tantôt vers le locuteur (*on va dire*), tantôt vers l'auditeur (*vous savez*), tantôt vers le discours :

*UC12 nous on va organiser un truc pendant Jazz Bourgogne pendant Jazz Orléans un peu à à l'image Jazz Bourgogne **justement***

*OW26 c'est que on réfléchit nous comment on nage et comment on peut adapter notre nage à eux **justement***

22 LES EMPLOIS : LE PARTAGE DE L'OPINION

L'information est fournie par le locuteur qui en a seule connaissance
en fait, plutôt, d'ailleurs, aussi, surtout

Le discours renvoie à lui-même
enfin, justement

L'échange est considéré comme terminé sur un point donné
bon, là, voilà

23 LES EMPLOIS : LE PARTAGE DE L'OPINION

QUOI

Donner son avis sans trop s'engager en laissant la place à une opinion différente

HF8 qu'on critique les gens parce qu'il sont devant la télé mais ils ont pas vraiment le choix **quoi**

EWI5 on va se dire bonjour mais c'est tout **quoi**

24 LES EMPLOIS : LE PARTAGE DE L'OPINION

HEIN

Exprimer un doute qui peut être lié au choix des termes, à une opinion esthétique, politique...

*WZ46 il suffit de mettre en avant tous les petits problèmes de merde qu'il y a de euh d'insécurité puis ça y est **hein***

*PY53 maintenant dans un film vous avez des réflé- des des répliques quelquefois c'est un peu **hein** tiré par les cheveux*

25 LES EMPLOIS : LE PARTAGE DE L'OPINION

ENFIN

Signifier son scepticisme, son désenchantement, rendre manifeste son irrésolution – presque toujours employé après une ou plusieurs forme(s) négative(s)

*LX10 mais euh **c'est vrai que** j'ai pas trop le temps non plus d'aller dans plein d'endroits euh pas pas pas vraiment **enfin** moins que je voudrais **enfin** je je*

26 UN EXEMPLE D'INTERMODALITÉ

HOP

Un marqueur du discours qui renvoie à un geste, une action, une référence.

91 segments avec *hop*

21 occurrences pertinentes

16 *hop* (10 locuteurs/82)

5 *hop hop hop* (2 locuteurs/82)

27 UN EXEMPLE D'INTERMODALITÉ

hop hop hop

UCI2 avec les pains au chocolat et tout hop hop hop

UCI2 j'ai dans un petit peu hop hop hop

UCI2 j'ai quand même été au concert de l'Atelier et bu l'apéro et voilà hop hop hop

UCI2 ben des fois je les mets pas tout le temps hop hop hop

AJ6I euh les courants de musique alternative euh voilà euh mh mh hop hop hop

28 UN EXEMPLE D'INTERMODALITÉ

Polysémie de « hop hop hop » en fonction de la référence à un contexte plus souvent pratique que langagier.

Dans les exemples, soit il mime le geste accompli, soit il résume une action qui a été faite rapidement, sans qu'on n'y attache d'importance.

Dans d'autres contextes, ce peut être un avertissement pour un geste maladroit (éventuellement auto-adressé) ou un avis désabusé, la prosodie étant déterminante pour l'interprétation.

29 UN EXEMPLE D'INTERMODALITÉ

HOP

Convergence du geste qu'on mime en même temps qu'on décrit l'action correspondante.

GK11 et puis je **hop** je mets le reste et euh puis c'est parti dans la casserole **hop**

LD47 peut-être des lardons ça m'arrive et puis **roule Marcel hop**

BC41 je prends des petits mots-clés **en fait** je remplis mon sac j'arrive avec un sac vide je fais mon shopping **hop**

30 UN EXEMPLE D'INTERMODALITÉ

HOP

Ce marqueur fonctionne aussi comme un résumé de l'action mentionnée.

*BW955 s'ils savaient qu'ils faisaient un feu **ben** ils f- ils faisaient la réserve de palettes **hop***

*AU49 euh qui se trouvait Faubourg Madeleine au coin de la rue Porte Dunoise et qui était un restaurant excellent j'adorais **voilà** ça c'était de la gastronomie **tac hop***

3 | UN EXEMPLE D'INTERMODALITÉ

HOP

Il indique les étapes de l'enchaînement dans une séquence d'actions.

*OW26 enfin il faut rester vingt secondes minimum sous l'eau **hop***

*OW26 dans le fond des quatre mètres euh vas chercher le bonhomme
tu le remontes **et hop***

*OW26 toutes les euh ouais on les laissait cinq dix minutes dans l'eau **et
hop***

32 UN EXEMPLE D'INTERMODALITÉ

HOP

La brièveté de l'action peut induire l'idée que ce qui est advenu a été plus court que prévu (ou plus court que d'ordinaire).

*WC29 on leur a donné un nom français un prénom français puis **hop**
AU49 et c'est pas grave s'ils mettent une heure pour venir en ville **hein**
parce que lui pendant ce temps-là il peut traiter ses dossiers moi j'ai pas
de chauffeur monsieur Grouard **allez hop***

33 UN EXEMPLE D'INTERMODALITÉ

HOP

A la frontière de l'onomatopée :

par la forme

par la mimesis référentielle (plus gestuelle que sonore)

et du marqueur de discours :

par l'emploi fonctionnel

par l'alternance avec Ø

une famille de marqueurs (et toc, paf, boum...)?

34 CONCLUSION

Les marqueurs du discours comme éléments essentiels du français parlé

Les difficultés de leur description

La polyvalence de leurs emplois

Leur fonction dans l'expression

similarité des distributions et des comportements

différence des valeurs

Vers un enseignement en cours de FLE pour un français plus proche de l'usage réel : **hein, quoi, voilà** comme clausules finales.